Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 45 (1998)
Heft: 11-12

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Asylbewerber

Unterstützung aus dem Zivilschutz

BZS. Für die Unterbringung und Betreuung von Asylbewerbern in den Kantonen und Gemeinden werden immer mehr Schutzanlagen und Betreuungspersonal des Zivilschutzes vorbereitet und eingesetzt. Dies ergab eine Kurzumfrage des Bundesamtes für Zivilschutz am 30. Oktober bei den zuständigen kantonalen Stellen.

Nach der Aufnahme und Registrierung in den vom Bund betriebenen Auffangzentren werden die Asylbewerber den Kantonen für die Unterkunft und Betreuung zugewiesen. Da sich zunehmend Raum- und Betreuungsprobleme stellen, ziehen Kantone und Gemeinden vermehrt auch die Mittel des Zivilschutzes heran. Zurzeit werden in den Kantonen Aargau, Bern, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Freiburg, Genf, Thurgau und Tessin insgesamt 23 Anlagen des Zivilschutzes für die Unterbringung von Asylbewerbern zur Verfügung gestellt. In den Kantonen Genf, Tessin und Basel-Landschaft werden auch Schutzdienstpflichtige für die Betreuung eingesetzt. Zudem stehen in andern Kantonen Spezialisten der Zivilschutzämter sowie technisches Personal für die Koordination sowie den Betrieb der Anlagen im Einsatz.

In zahlreichen Kantonen laufen Vorbereitungen, um je nach Entwicklung der Lage kurzfristig Anlagen und Personal für die Aufnahme und Betreuung von Asylbewerbern einsetzen zu können.

Die vom Bundesrat am 21. Oktober beschlossenen Massnahmen zur Optimierung des Zivilschutzes sehen zudem ab 1. Januar 1999 die Schaffung eines eigentlichen Betreuungsdienstes im Zivilschutz vor. Damit soll der Zivilschutz künftig noch gezielter im Betreuungsbereich eingesetzt werden können.

Requérants d'asile

La protection civile à la rescousse

OFPC. Le personnel et les constructions de la protection civile sont de plus en plus mis à contribution pour l'encadrement des requérants d'asile. C'est ce qu'a démontré une rapide enquête de l'Office fédéral de la protection civile auprès des services cantonaux compétents, le 30 octobre.

Après leur enregistrement dans les centres fédéraux prévus à cet effet, les requérants d'asile sont répartis entre les cantons qui sont chargés de les loger et de leur porter assistance. Pour ce faire, cantons et communes ont de plus en plus souvent recours aux moyens de la protection civile en matière de locaux et de personnel spécialisé. Actuellement, 23 constructions de la protection civile servent à l'hébergement de requérants d'asile dans les cantons d'Argovie, Berne, Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Fribourg, Genève, Thurgovie et Tessin. A Genève, à Bâle-Campagne et au Tessin, des membres de la protection civile effectuant des services d'instruction sont affectés à l'encadrement des requérants d'asile. Dans d'autres cantons, des spécialistes et du personnel technique sont également engagés dans des tâches de coordination et pour assurer le bon fonctionnement des constructions.

Plusieurs cantons effectuent des préparatifs en vue d'affecter à court terme du personnel à l'accueil et à l'encadrement en cas d'augmentation de l'afflux des candidats à l'asile.

Les mesures d'optimisation de la protection civile décidées le 21 octobre par le Conseil fédéral prévoient le développement, dès le 1er janvier 1999, d'un nouveau service d'assistance. Ainsi, la protection civile pourra être engagée de manière encore plus efficace dans l'encadrement des demandeurs d'asile.

Richiedenti d'asilo

La protezione civile aiuta

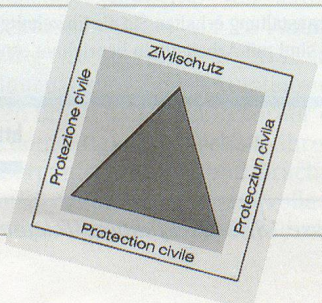
UFPC. A livello cantonale e comunale, si ricorre sempre più frequentemente agli impianti e al personale di protezione civile per alloggiare e assistere i richiedenti l'asilo. Questo è il risultato di una breve inchiesta condotta dall'Ufficio federale della protezione civile presso gli enti competenti.

Una volta accolti e registrati negli appositi centri della Confederazione, i richiedenti l'asilo vengono affidati ai cantoni affinché provvedano ad alloggiarli e assisterli. Essendo confrontati con problemi di spazio e di personale, i cantoni e i comuni fanno sempre più spesso capo ai mezzi della protezione civile. Attualmente nei cantoni Argovia, Berna, Basilea-Campagna, Basilea-Città, Friburgo, Ginevra, Turgovia e Ticino vengono messi a disposizione complessivamente 23 impianti di protezione civile quali alloggi per i richiedenti l'asilo. Inoltre, nei tre cantoni Ginevra, Ticino e Basilea-Campagna militi della protezione civile coadiuvano gli organi incaricati di assistere queste persone. In altri cantoni gli specialisti degli uffici della protezione civile, aiutati da alcuni tecnici, provvedono al coordinamento e all'esercizio degli impianti.

In molti cantoni si stanno adottando i preparativi al fine di poter rendere operativi a breve termine gli impianti e convocare il personale necessari qualora le circostanze lo richiedessero.

Le misure di messa a punto della protezione civile, decise dal Consiglio federale il 21 ottobre scorso, prevedono inoltre che, a partire dal 1° gennaio 1999, venga creato un vero e proprio servizio d'assistenza in seno alla protezione civile. In tal modo, in futuro la protezione civile potrà essere impiegata in modo ancora più mirato per svolgere compiti d'assistenza.

Zivilschutz-Selbstklebeetiketten
3×3 cm, Rolle zu 500 Stück,
Fr. 20.– statt Fr. 27.50.



Ihre Bestelladresse:
Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 381 65 81,
Telefax 031 382 21 02.